

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > RAIMBAUT D'AURENGA > EDIZIONE > Una chansoneta fera > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 500 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20v_3.JPEG



- letto 345 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29%201.jpg>

Raymbaut daure(n)ca.

U Na chansoneta fera. uolu(n)tiers lanera dir. do(n) tem q(ue)
mer a murir. e fas laital q(ue) se(n) sela. bela poyra leu en
te(n)dre. si tot ses e(n) aital rima. li mot sera(n) descriubert. al(que)s
de razo(n) deuiza.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%292.jpg>

B om sap car tan ma podera. mo(n) cor q(ue)l
men puesc sufrir. de mo(n) tala(n) descubrir. cades puech a plena ue -
la. cuy q(ue) ueya ioy dissendre. p(er) q(ue) noy puesc nulhescrima. trobar
ans ay trop suffert. de far parer ma co(n)quiza.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29%203.jpg>

P us ma dona mes
tan uera. trop miels q(ue) ieu no say dir. yeu quier als tostems
mazir. a dieu ni tan metabela. o(n) fezes q(ue) be tanh pe(n)dre. p(er) la
gola duna sima. pro ma dat sol lieys no pert. dieus ma pa -
gat a ma guiza.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29%204.jpg>

B E saup lo mels de la cera. triar el miels
deuezir. lo iorn q(ue) fes lieys ayzir. pus clares q(ue) rais destela.
a par nos fay ad ente(n)dre. beutat dautra si bes lima. ni aya cor
tans asert de bes aribar espiza.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%295.jpg>

D omna ca(n) mi colc al sera.
la nueyt e tot iorn cossir. cous pogues en grat servir. ca(n) ieu
pes qiem fer nim pela. nom pot far e(n) als entendre. mos cors de
gaug salh e guima. ta(n) ay en uos mo(n) cor sert. e ma uolu(n)tat
assiza.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29%206.jpg>

D ona si nous alezera. mos cors lay o(n) yeu dezir. res
pus tost nom por aussir. sim tarza pe(n)satz de tela. al cor com
nos pot defendre. q(ue)l uida es say ta(n) prima. soue(n) ay gang e mes -
pert. em pes mala lay co(n)quiza.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%297.jpg>

D onx cay fag tan so(n) ges
pera. q(ue) aysim degues murir. mas Un iorn mes Uis q(ue) tir. Un
a(n) lo pretz duna mela. no(n) te(n)c si no(n) pot car Ue(n)dre. dreitz p(er) q(ue)
mo(n) cor me(n) sima. cades mestay luelh Ubert. uays sela parto(n)
lay uisa.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29%208.jpg>

Q ui troba mor ses escrima. ia no(n) deu planher si
pert. donma ques Uayra e griza.

- letto 461 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
U Na chansoneta fera. uolu(n)tiers lanera dir. do(n) tem q(ue) mer a murir. e fas laital q(ue) se(n) sela. bela poyra leu en. te(n)dre. si tot ses e(n) aital rima. li mot sera(n) descubert. al(que)s de razo(n) deuiza.	Una chansoneta fera voluntiers laner? a dir don tem que m?er a murir; e fas l?aital que sen sela. Be la poyra leu entendre si tot s?es en aital rima; li mot seran descubert alques de razon deviza.
	II
B om sap car tan ma podera. mo(n) cor q(ue)l men puesc sufrir. de mo(n) tala(n) descubrir. cades puech a plena ue-la. cuy q(ue) ueya ioy dissendre. p(er) q(ue) noy puesc milhescrima. trobar ans ay trop suffert. de far parer ma co(n)quiza.	Bo·m sap car tan m?apodera mon cor quel men puesc sufrir de mon talan descubrir; c?ades puech a plena vela cuy que vey a ioy dissendre per que no·y puesc milh escrima trobar, ans ay trop suffert de far parer ma conquiza.
	III
P us ma dona mes tan uera. trop miels q(ue) ieu no say dir. yeu quier als tostems mazir. a dieu ni tan metadzela. o(n) fezes q(ue) be tanh pe(n)dre. p(er) la gola duna sima. pro ma dat sal lieyl no pert. dieus ma pagat a ma guiza.	Pus ma dona m?es tan vera trop miels que ieu no say dir yeu quier als tostems m?azir. a Dieu ni tan met adzela on fezes que be tanh pendre per la gola d?una sima pro m?a dat sal lieyl no pert; Dieus m?a pagat a ma guiza.
	IV
B E saup lo mels de la cera. triar el miels deuezir. lo iorn q(ue) fes lieys ayzir pus clares q(ue) rais destela. a par nos fay ad ente(n)dre. beutat dautra si bes lima. ni aya cor tans asert. de bes aribar espiza.	Be saup lo mels de la cera triar, el miels devezir. Lo iorn que fes lieys ayzir; pus clares que rais d?estela a par nos fay ad entendre beutat d?autra, si bes lima, ni aya cor tans asert de bes aribar es Piza.
	V

D omna ca(n) mi colc al sera. la nueyt e tot iorn cossir cous pogues en grat servir. ca(n) ieu pes q(i) em fer nim pela. nom pot far e(n) als entendre. mos cors de gaug salh e guima. ta(n) ay en uos mo(n) cor sert. e una uolu(n)tat assiza.	Domna, can mi colc al sera la nueyt e tot iorn cossir co·us pogues en grat servir can ieu pes que·m fer nim pela no·m pot far en als entendre; mos cors de gaug salh e guima tan ay en vos mon cor sert e una voluntat assiza.
	VI
D ona si nous alezera. mos cors lay o(n) yeu dezir res pus tost nom por aussir. sim tarza pe(n)satz de tela. al cor com nos pot defendre. q(ua)l uida es say ta(n) prima. soue(n) ay gang e mes pert. empes mala lay co(n)quiza.	Dona si nous alezera mos cors lay on yeu dezir res pus tost no·m por aussir; sim tarza pensatz de tela al cor com nos pot defendre qual vida es say tan prima soven ay gang e mespert empes mala lay conquiza.
	VII
D onx cay fag tan so(n) ges pera. q(ue) ay sim degues murir. mas un iorn mes uir q(ue)m ni. un a(n) lo pretz duna mela. no(n) te(n)c si no(n) pot car ue(n)dre. dreitz p(er) q(ue) mo(n) cor me(n)sima. cades mestay luelh ubert. uays sela parto(n) lay uisa.	Donx cay fag tan song espera que ay si·m degues murir mas un iorn mes vir quem ni un an, lo pretz d?una mela non tenc si non pot car vendre dreitz per que mon cor m?ensima cades mestay l?uelh ubert vays sela part on l?ay visa.
	VIII
Qui troba mor ses escrima. ia no(n) deu planher si pertz. donma ques uayra e quiza.	Qui trob?amor ses escrima ia non deu planher si pertz donma ques vayra e quiza.

- letto 454 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-26>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004306/f28.image.r=chansonnier.langFR>